## **Курсовая работа**

**Тема:**

## ***Кулинарная лексика в немецком языке***

**СОДЕРЖАНИЕ**

Введение ……………………………………………………………………..... 3

1. Особенности кулинарной лексики ………………................................ 4

1.1. Слабые глаголы ………………………………………………...…... 6

1.2. Сильные глаголы ………………………………………………….... 8

1.3. Имена существительные ……………………..………………….. 10

1.4. Наречия, прилагательные и другие части речи …………….. 15

1.5. Словообразование. Субстантивация глаголов …………….... 16

2. Практическое применение кулинарной лексики

в немецком языке…….…........................................................................ 18

2.1. Im Restaurant / Cafe (В ресторане / Кафе)……………………. 18

2.2. Речевые клише и выражения …………………………………... 20

2.3. Speisekarte (Меню) ……………………………………………….. 22

Заключение ………………………………………………………………….. 29

Список использованной литературы …………………………………... 30

**ВВЕДЕНИЕ**

***Лексикология*** (гр. *lexikós* – относящийся к слову, *logos* – учение) - это раздел науки о языке, который изучает словарный состав языка, или лексику. В лексикологии изучается слово как индивидуальная единица, а также место слова в лексической системе современного немецкого языка. Одним из основных разделов лексикологии является *семасиология* (гр. *semasia* – значение, *logos* – учение), или *семантика* (гр. *sema* – знак) которая изучает все вопросы, связанные со значением слова, а также изменения значения слова. Помимо семантики слова, лексикология изучает вопросы происхождения и формирования лексики современного языка, отношения слова к активному или пассивному словарному составу, т.е. определяет место слова в лексической системе, а также в системе функциональных стилей языка (нейтрального, научного, делового и т.д.). Лексикология изучает словарный состав языка в его современном состоянии, а также вопросы изменения словарного состава языка, изменения значения слова, основные тенденции развития словарной системы языка, выявляются причины изменения значения слова и словарного состава языка в целом.

Специальным разделом лексикологии является *этимология* (гр. *étymon* – истинное значение слова) – наука, изучающая происхождение слова.

Таким образом, предметом лексикологии является словарный состав языка – внутренне организованная (не просто суммарная) совокупность лексических единиц, связанных между собой определенными, относительно устойчивыми отношениями, функционирующих и развивающихся по определенным, свойственным немецкому языку законам. Словарный состав представляет собой единую лексико-семантическую систему языка, которая как подсистема входит в общеязыковую систему немецкого языка.

В данной курсовой работе рассматривается кулинарная лексика немецкого языка, ее особенности и практическое применение.

**1. особенности кулинарной лексики**

Кухня в немецкоязычных странах, и особенно в Германии, сегодня в значительной степени интернационализирована и включает в себя эле­менты традиций очень многих стран. Лишь в небольших фирменных ресторанчиках «под старину» Вы еще можете заказать себе исконно немецкие блюда. В большинстве же ресторанов и кафе гостиниц ассортимент блюд довольно демократичен и рассчитан на массового клиента. В большинстве отелей стоимость завтрака включена в стоимость номера. Сам же завтрак, как правило, представляет собой так назы­ваемый «шведский стол», когда Вы выбираете из десятка блюд, стоящих на большом столе, и можете лично «составить» себе меню по собственному вкусу.

Традиционный немецкий завтрак не представ­ляет собой какого-либо яркого своеобразия, хотя некоторые типичные его элементы можно назвать: это почти всегда яйцо («в мешочек» или крутое; причем едят его только на подставке ложечкой, срезав ножом верхушку), бутерброды с ветчиной и помидорами или с сыром, сосиски с горчицей, разнообразные овощные салаты, булочка с маслом и джемом или медом и неизменный кофе (со сливками или черный).

О кофе стоит сказать отдельно. По шутливому выражению самих немцев, кофе – это «национальный немецкий напиток». В Германии и Австрии его пьют в огромных количествах и огромном наборе сортов. Только по официальной статистике, средний немец выпивает около 180 л кофе в год (10-12 чашек в день). Единственная область Германии, где более популярен чай, – это восточнофризские земли (города Эмден, Евер, Вилъгелъмсхафен) на севере страны.

Традиционный немецкий завтрак не очень плотный, но это компенсиру­ется тем, что немцы кроме обеда и ужина обычно устраивают себе в течение дня еще 2-3 легкие закуски, так называемые «Kafieepause».

При желании завтрак в гостинице можно заказать, но за это иногда приходится платить дополнительно. Ниже приводится небольшое меню на завтрак (Frühstück):

|  |  |
| --- | --- |
| булочка | **das Brötchen** |
| ветчина | **der Schinken** |
| джем\* | **die Marmelade** |

\**это слово обозначает не известный нам мармелад,*

*а разновидность фруктового варенья*

|  |  |
| --- | --- |
| салат | **der Salat** |
| кукурузные хлопья | **die Maisflocken** |
| мюсли | **der Mussli** |
| кофе | **der Kaffee** |
| бутерброд | **das Butterbrot** |
| с сыром | **mit dem Käse** |
| с колбасой | **mit der Warst** |
| с рыбой | **mit dem Fisch** |
| масло | **die Butter** |
| сливки | **die Sahne** |
| помидоры | **die Tomaten** |
| огурцы | **die Gurken** |
| сосиски | **die Würstchen** |
| сардельки | **die Bockwurst** |
| горчица | **der Senf** |
| пирожное | **das Törtchen** |
| сыр | **der Käse** |
| тост | **der Toast** |
| чай | **der Tee** |
| яйцо | **das Ei** |
| сок | **der Saft** |

***1.1. Слабые глаголы***

**füllen** (A.) (füllte – hat gefüllt) – наполнять, заполнять что-либо: Der Kellner füllte die Gläser. Die Fahrgäste füllten bald den Wagen.

**einschenken** (A., D.) (schenkte ein – hat eingeschenkt) – налить, разлить напиток по бокалам и т.п.: Sie schenkte den Gästen Tee ein. Darf ich Ihnen einschenken?

**probieren** (A.) (probierte – hat probiert) 1. пробовать (еду, напит­ки); *син.:* kosten; Probieren Sie diesen Wein!

**reichen** (D., A.) – (reichte – hat gereicht) 1. подать, протянуть: Reichen sie mir bitte Salz! 2. быть достаточным: Das reicht (nicht). – Этого (не) хватит. Das Geld wird nicht reichen. Ich fürchte, daß die Zeit nicht reicht.

**bezahlen** (A., D., für A.) (bezahlte – hat bezahlt) – платить, запла­тить, оплатить что-л., кому-л. за что-л.; *син.:* zahlen; Wer bezahlt mir die Reparatur? Ich bezahle die Rechnung. – Я оплачу счет. Was haben Sie für den Ring bezahlt?; an der Kasse bezahlen – платить в кассе; der Kassenzettel – кассовый чек.

Оба глагола употребляются во всех приве­денных выше примерах. роме того, глагол **zahlen** употребляется в ресторане, кафе и т. д.

*Herr Ober, bitte zahlen!. – Официант, пожалуйста, счет!*

*(Herr Ober, ich hätte gern die Rechnung!)*

|  |  |
| --- | --- |
| **frühstücken** (A.) | – завтракать |
| das Frühstück (-s, -e) | – завтрак |
| Was haben Sie (Was gibt es) zum  Frühstück? | – Что у Вас на завтрак? |
| Bitte zum Frühstück! | – Прошу к завтраку! |
| Was ißt du zum Frühstück? | – Что ты завтракаешь? |
| **einkaufen** | – закупать, делать покупки |
| Sie muß in der Stadt ein­kaufen. | – Ей приходится делать покуп­ки в городе. |
| Lebensmittel kaufe ich mor­gen  ein. | – Продукты я куплю завтра. |

**Einkaufen** указывает на повторяющиеся действия (т.е. совершается не одна покупка, а несколько) и употребляется без указания на конкретные покупки.

|  |  |
| --- | --- |
| *Ich gehe morgens einkaufen.* | *– Я хожу по утрам за покупками* |
| *Freitags kaufe ich ein.* | *– По пятницам я делаю покупки.* |

|  |  |
| --- | --- |
| **kochen** (А.) | – **1.** варить, готовить еду;  **2.** кипеть |
| Wer kocht bei Ihnen? | – Кто у Вас готовит? |
| Ich koche Fleisch gut. | – Я хорошо готовлю мясо. |
| Das Wasser kocht. | – Вода кипит. |
| der Koch (-s, Köche) | – повар |
| die Köchin (=, -nen) | – повариха |
| gekocht | – вареный |
| **zubereiten** (A.) | – готовить (еду); син. – bereiten (А.) |
| das Frühstück,  das Mittages­sen zubereiten | – готовить завтрак, обед |
| Aus Milch bereitet man utter. | – Из молока готовят масло. |
| **schmecken** (D.) | – быть вкусным, нравиться (о еде) |
| Das schmeckt mir nicht. | – Это (мне) невкусно. |
| Schmeckt's? | – Вкусно? |
| Das schmeckt. | – Вкусно. |
| Wie schmeckt Ihnen der  Kaffee? | – Как Вам на вкус (этот) кофе? |
| Laß es dir (Lassen Sie es sich)  gut schmecken. | – Приятного аппетита! |
| schmackhaft | – вкусно, вкусный *(син.:* lecker) |
| der Feinschmecker (-s, =) | – гурман |

***1.2. Сильные глаголы***

**vorziehen** (A., D.) (zieht vor, zog vor – hat vorgezogen) – предпо­читать что-л., кого-л. чему-л., кому-л.: Was ziehen Sie vor? Tee oder Kaffee?; Ich ziehe immer das Theater dem Kino vor.

**schließen** (A.) (schließt, schloß – hat geschlossen) **1.** закрывать что-л.: Schließen Sie die Tür! Das Museum ist schon geschlossen. **2.** закончить: Er schloß seinen Bericht. – Он за­кончил свой доклад. **3.** закрыться, заканчиваться: Das Geschäft schließt um 18 Uhr. – Магазин закрывается в 18 часов; *антоним:* öffnen (öffnet, öffnete – hat geöffnet) – открыть, от­крыться; Das Warenhaus öffnet um 9 Uhr. – Универмаг откры­вается в 9 часов. Das Kaufhaus ist von 9 bis 20 Uhr geöffnet. -Универмаг работает с 9 до 20 часов. Das Restaurant istdurchgehend geöffnet. – Ресторан открыт всё время (без пере­рыва); die Öffnungszeiten – время работы; der Ruhetag – вы­ходной.

|  |  |
| --- | --- |
| **trinken** (A.) | – пить что-либо |
| Trinken Sie Tee mit Zucker? | – Вы пьете чай с сахаром? |
| Sein Sohn trinkt | – Его сын пьет. |
| der Trinker (-s, =) | – пьяница; *син.:* der Säufer |
| gern trinken (A.) | – любить что-то пить |
| Ich trinke Saft gern. | – Я люблю (пить) сок. |
| **essen** (А.) | – есть, кушать |
| Du ißt immer mit Appetit. | – Ты всегда ешь с аппетитом. |
| Er ißt für drei. | – Он ест за троих. |
| Wir essen viel (wenig)  Fleisch. | – Мы едим много (мало) мяса. |
| gern essen (A.) | – любить что-то поесть |
| Wer ißt gern Mohren? | – Кто любит морковь? |
| **mögen** (A.) | – любить что-то (в том числе и еду) |
| Ich mag (kein) Eis. | – Я (не) люблю мороженое |
| *Ho:* Wer möchte Eis? | – Кто хочет мороженого? |

Глагол **mögen,** употребленный в настоящем времени, имеет значение **"любить что-либо", "нравиться".**

|  |  |
| --- | --- |
| *Anna mag Tee.* | *– Анна любит чай.* |

Если глагол **mögen** употреблен в сослагательном наклонении в прошедшем времени, то он приобретает значение: **"хотеть", "желать"** и выражает вежливую просьбу, желание, относящиеся к настоящему времени. В этом случае глагол **mögen** употребляется с инфинитивом основного глагола.

|  |  |
| --- | --- |
| *Ich möchte Sie bitten.* | *– Я хочу (хотел бы) Вас попро­сить.* |

***1.3. Имена существительные***

**das Geschäft** (-es, -e) **1.** магазин; *ст.:* der Laden – маленький магазин, лавка; **2.** дело, бизнес, фирма; das Fach– (Spezia!-) geschäft – специализированный магазин; das Lebensmittelge­schäft – продовольственный магазин; der Supermarkt; der Geschäftsmann (-es, -leute) – бизнесмен, деловой человек; die Geschäftsfrau – деловая женщина; der Geschäftsführer -директор; geschäftlich – деловой; die Geschäftszeit (=, en) -время работы (магазинов, банков и т. п.).

|  |  |
| --- | --- |
| ***Fachgeschäfte*** | ***Abteilungen im Supermarkt*** |
| die Bäckerei – булочная | die Abteilung filr Brot und Backwaren |
| die Konditorei – кондитерская | " für Konditoreiwaren |
| das Obst- und Gemüsegeschäft | " für Obst und Gemüse |
| (der Obst- und Gemüseladen) |  |
| die Fleischerei (die Metzgerei) | " für Fleisch und Wurstwaren |
| (das Geschäft für Fleisch und Wurstwaren) |  |
| das Süßwarengeschäft | " für Süßwaren |
| (das Geschäft für Süßwaren) |  |
| das Spirituosengeschäft | die Spirituosenabteilung |
| der Milchladen (их в ФРГ die Abteilung практически уже нет) – молочный магазин | die Abteilung für Molkereiprodukte (отдел молочных товаров) |

Магазины и отделы часто называются просто: **"Fisch"–** "Рыба", **"Tabak" –** "Табак" или имеют в качестве названий имена собственные: **"Madelaine"** – "Мадлен" (магазин женской одежды).

**der Schnaps** (-es, Schnäpse) – крепкий алкогольный напиток.

**der Kognak** (-s, -s) – коньяк (французский); der Weinbrand -коньяк (немецкий); eine Flasche französischen Kognak – бу­тылка французского коньяка.

**der Wodka** (-s, -s) – водка (русская); der Korn – водка (немецкая); ein Glas Wodka – рюмка водки; ein einfacher (0,2 cl), doppelter (0,4 cl) Wodka – простая, двойная порция водки.

**der Wein** (-(e)s, -e) – вино; der Rotwein – красное (сухое) вино; der Rosewein – розовое вино; der Weißwein – белое (сухое) вино; der trockene Wein – сухое вино; der Dessertwein – де­сертное вино; der halbtrockene Wein – полусухое вино.

**der Sekt** (-(e)s, -e) – шипучее вино; *сип.:* der Schaumwein; Herr . Ober, bitte eine Flasche Sekt! – Официант, пожалуйста, бутыл­ку шипучего (игристого)! der Champagner (-s, =) – шампан­ское (французское).

**die Praline** (=, -n) – шоколадная конфета; eine Schachtel Pralinen – коробка конфет.

**der, das Bonbon** (-s, -s) – конфета, карамель, леденец.

**der Kaviar** (-s, ohne PL) – икра; roter, schwarzer Kaviar – крас­ная, черная икра; eine Dose Kaviar – баночка икры.

**die Ware** (=, -n) – товар; *син.:* der Artikel; die Mangelware – де­фицит, дефицитный товар; Unsere Fabrik produziert Waren für den Massenbedarf. -Наша фабрика выпускает товары широ­кого потребления; die Warenausgabe – выдача товаров: Sie erhalten die Ware an der Warenausgabe.

**das Warenbaus** (-es, -häuser) – универмаг; *син.:* das Kaufhaus (универмаг более солидной, дорогой сети); das Einkaufszent­rum (-s, -Zentren) – большой комплекс различных магазинов, (чаще всего за городом).

**die Auswahl** (=, ohne Pl.) – выбор (товара): Sie haben eine reiche Auswahl an Waren.

**der Kauf** (-s, Käufe) – покупка: Das ist ein guter (schlechter) Kauf. -Это хорошая (плохая) покупка; der Käufer (-s, =) – покупа­тель; си«.: der Kunde (-n, -n); der Verkäufer (-s, =) – продавец.

**der Ausverkauf–** распродажа; *син.:* der Sommer-(Winter-)schluß-verkauf – летняя, зимняя распродажа; im Sonderangebot haben -продавать со скидкой: Heute haben wir diese Uhren im Sonderangebot; die Preise reduzieren, herabsetzen – снижать цены; der Schäppchenmarkt – часто встречающаяся вывеска на распродажах *(дословно:* рынок выгодных покупок).

|  |  |
| --- | --- |
| **das Mittagessen** (-s, =) | – обед |
| zum Mittagessen | – на обед |
| zu Mittag essen | – обедать |
| Heute haben wir zum Mittag­essen Bratfisch. | – Сегодня у нас на обед жаре­ная рыба. |
| **das Abendessen** (-s, =) | – ужин, *син.:* das Abendbrot (-es, -e) |
| zu Abend essen | – ужинать |
| Wann gibt es Abendessen?  Wann essen Sie zu Abend?  Wann essen Sie Abendbrot? | – Когда (у Вас) ужин?  – Когда (у Вас) ужин?  – Когда (у Вас) ужин? |
| Zum Abendbrot haben wir  Butterbrote. | – На ужин у нас бутерброды. |
| **das Brot** (-es, -e) | – хлеб |
| das Weißbrot | – белый хлеб |
| das Schwarzbrot | – черный хлеб |
| belegtes Brot (belegte Brote) | – бутерброд (-ы) |
| das Käsebrot | – бутерброд с сыром |
| das Butterbrot | – хлеб с маслом |
| das Wurstbrot | – бутерброд с колбасой |
| das Schinkenbrot | – бутерброд с ветчиной |
| **die Wurst** (=, Würste) | – колбаса |
| die Bockwurst | – сарделька |
| das Würstchen | – сосиска |
| die Bratwurst | – жареная сосиска |
| **der Käse** (-s, ohne PL) | – сыр |
| der Schmelzkäse | – плавленый сыр |
| **das Ei** (-(e)s, -er) | – яйцо |
| das Spiegelei | – яичница-глазунья |
| das Rührei | – яичница-болтунья |
| ein weich (hart) gekochtes Ei | – яйцо, вареное всмятку (вкру­тую) |
| **der Quark** (-s, ohne Pl.) | – творог |
| **der, das Joghurt** (=/s, =/s) | – йогурт |
| **die Konfitüre** (=, -n) | – конфитюр, варенье |
| die Erdbeerenkonfitüre | – клубничное варенье |
| die Kirschkonfitüre | – вишневое варенье |
| die Himbeerenkonfitüre | – малиновое варенье |
| **der Kuchen** (-s, =) | – пирог, пирожное |
| der Apfelkuchen | – пирог с яблоками |
| **die Torte** (=, -n) | – торт |
| die Obsttorte | – фруктовый торт |
| die Biskuittorte | – бисквитный торт |
| ein Stück Torte, Kuchen | – кусочек пирога, пирожного |
| **der Tee** (-s, -s) | – чай |
| starker Tee | – крепкий чай |
| Geben Sie mir bitte ein Glas Tee! | – Дайте мне, пожалуйста, ста­кан чаю! |
| Tee aufbrühen | – заварить чай |
| die Teekanne | – чайник для заварки чая |
| der Teekessel | – чайник (в котором кипятят воду) |
| **der Kaffee** (-s, -s) | – кофе |
| Bringen Sie mir bitte eine Tasse  Kaffee! | – Принесите мне, пожалуйста, чашку кофе! |
| schwarzer Kaffee | – черный кофе |
| Der Kaffee ist für mich zu stark. | – (Этот) кофе для меня слиш­ком крепок. |
| Kaffee machen | – варить кофе |

В немецкой лексике различается значение и употребление су­ществительных: das Café – кафé (заведение) и der Káffee – кóфе (напиток).

|  |  |
| --- | --- |
| *Im Café trinken wir Káffee.* | *– В кафé мы пьем кóфе.* |

***1.4. Наречия, прилагательные и другие части речи***

**beide** – оба, обе, тот и другой: Beide sind gekommen. – Оба при­шли. Ich nehme beide Flaschen; beides – и то и другое.

**sowohl... als auch** – как ..., так и: Sowohl ich als auch er wissen das. – Как я, так и он (и я, и он) знаем это.

**lecker** – вкусно, -ый: Der Fisch ist lecker.

**eng** – тесно, узко, -ий: Es ist hier sehr eng. – Здесь очень тесно. Die Hose (der Schuh, der Handschuh) ist zu eng.

**weit** – широко, -ий; *син.:* breit; weite Röcke (Kleider, Schuhe) – ши­рокие юбки (платья, туфли); Die Straße (das Fenster, das Gesicht) ist breit. – Улица (окно, лицо) широкая(-ое).

**mal..., mal** – то .... то: Mal kommt er, mal kommt sie. – То он при­ходит, то она.

**selbstverständlich** – само собой разумеется: Selbstverständlich gehe ich einkaufen. – Само собой разумеется, я иду за покуп­ками.

**allerhand!** здорово! – (восхищение); *син.:* toll, Klasse.

|  |  |
| --- | --- |
| **immer** | – всегда |
| immer mehr | – все больше |
| **kalt** | – холодно, -ый; *антоним:* warm – тепло, -ый |
| Heute ist es kalt. | – Сегодня холодно. |
| **satt** | – сытно, сытый, -а; *ант.:* hungrig; Hunger -haben – быть голодным |
| **besser**\* | – лучше (сравнительная степень от **gut** -"хорошо") |
| **lieber**\* | – лучше (сравнительная степень от **gern** -"охотно") |

\***Besser** употребляется при сравнении по качеству, a lieber – при выражении большего желания.

***1.5. Словообразование. Субстантивация глаголов***

В немецком языке переход различных частей речи в разряд существительных является весьма продуктивным способом сло­вообразования. Чаще всего в немецком языке субстантивируют­ся глаголы, при этом они пишутся с большой буквы и употреб­ляются с артиклем. Субстантивированные инфинитивы являют­ся существительными среднего рода и обозначают процесс дей­ствия (lesen -» das Lesen - чтение) или абстрактные понятия (leben -» das Leben - жизнь):

leben -» *das Leben* (жизнь);

essen -» *das Essen* (еда);

kochen -» *das Kochen* (приготовление пищи).

**Essen und Trinken in Deutschland**

Es gibt vier Mahlzeiten *(приема пищи):* das Frühstück, das Mittagessen, eine Zwischenmahlzeit und das Abendessen. Zum Früh­stück ißt man belegte Brote, Brötchen oder Toast mit Butter, Marme­lade oder Honig *(медом).* Einige essen gekochte Eier. Man trinkt schwarzen Kaffee oder Kaffee mit Milch oder Tee, Saft, Milch oder man ißt Joghurt.

Oft nimmt man ein zweites Frühstück zur Arbeit mit, wenn man sehr früh zu Hause frühstückt.

Für viele Menschen ist das Mittagessen die Hauptmahlzeit Am Wochenende ißt man zu Mittag zu Hause oder im Restaurant Das Mittagessen besteht aus einer Suppe oder Brühe *(бульон),* dem Hauptgericht: Heisch oder Fisch mit Gemüse oder Salat und mit einer Beilage *(гарнир).* Einige essen auch eine Vorspeise: einen Salat oder eine kalte Platte *(мясное или рыбное ассорти).* Zum Dessert gibt es Eis, Obst oder Kaffee. An Werktagen *(рабочие дни)* ißt man meistens in einer Kantine zu Mittag.

Nachmittags hat man oft eine Zwischenmahlzeit: Man trinkt Kaffee mit Kuchen.

Zu Abend ißt man zu Hause. Man ißt oft kalt: Brot mit Schinken, Käse oder Wurst und Gemüsesalate. Man trinkt abends auch Bier oder Wein.

**Deutsche Küche**

Es gibt heute einen Trend *(тенденция)* zur Internationalisierung der Küche. Aber jedes Land hat seine nationalen und regionalen

Gerichte. Typisch deutsch sind Eintöpfe *(густые супы, заме­няющие первое и второе),* Eisbein mit Kraut *(тушеная свиная ножка с кислой ка­пустой),* Schweinshaxe *(за­жаренная свиная ножка),* Klöße oder Knödel *(клецки из сырого картофеля),* Kartof­feln, Teigwaren *(мучные блюда),* Brat- und Bockwürste und viele andere Gerichte. Das war traditionell das Essen des Volkes. Zum "gut bürgerlichen" Essen gehören verschiedene Schnitzelgerichte, Kotelett, Braten *(жаркое),* dazu gemischte Salate, Erbsen *(зеленый горошек),* Bohnen *(фасоль),* Karotten *(морковь),* Kohl *(капуста)* u. a.

Heute ißt man aber bewußt und gesund. Darum essen viele Rohkost *(пищу из сырых продуктов),* Milchprodukte, Früchte und Frischgemüse, denn sie möchten gesund leben. Populär und teuer sind Lebensmittel *(продукты питания)* aus Bioläden *(магазины экологически чистых продуктов).*

Menschen mit Geld essen oft Fisch, Garnelen *(креветки),* Krebse *(крабы),* Hummer *(омары),* Wild *(дичь)* und Geflügel *(птица).*

Was die Deutschen trinken, kann man aus dem folgenden Schaubild sehen.

**2. Практическое применение кулинарной**

**лексики в немецком языке**

***2.1. Im Restaurant / Cafe (В ресторане / Кафе)***

**Im Restaurant**

Die Deutschen essen gern im Restaurant. Man feiert dort Geburtstage und Jubiläen, man trifft sich mit Freunden oder man verbringt dort gemütlich den Samstagabend. Manche besuchen ihr Lieblingsrestaurant regelmäßig, dann sind sie dort Stammgäste. Guten Wein kann man in einer Weinstube bekommen.

Geschäftspartner lädt man auch ins Restaurant ein. Wenn man Sie zu einem Essen ins Restaurant einlädt, so bezahlt das Essen der Gastgeber. Wenn aber die Kollegen vereinbaren *(договариваются):* "Gehen wir zusammen essen!", das bedeutet, daß jeder sein Essen selbst bezahlt.

Das Trinkgeld ist als freundliche Geste fast schon selbstver­ständlich. Die Höhe hängt dabei vom Service, der Rechnung und von der jeweiligen Kategorie des Restaurants ab. Als Faustregel *(в об­щем)* kann man von etwa 5% des Rechnungsbetrages *(суммы сче­та)* ausgehen.

Typisch deutsch sind die Kneipen. Das Wort "Kneipe" stammt aus dem 18. Jahrhundert und bedeutet unter anderem "kleines Zimmer". Die Kneipen sind wirklich meistens klein und voll. Die Einrichtung der Kneipen ist sehr individuell und oft mit viel Humor. In die Kneipen geht man vor allem, um Neues zu erfahren und gemütlich mit Freunden Zeit zu verbringen. Dort bekommt man immer Bier und einfaches Essen.

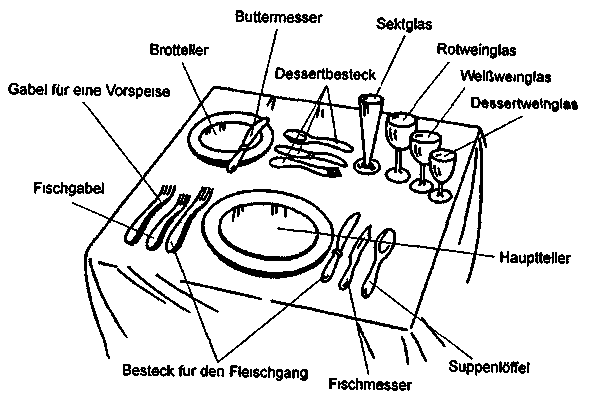
In den letzten Jahren hat sich vieles verändert. Man geht in Deutschland sehr oft italienisch, griechisch oder chinesisch essen. In jeder Stadt gibt es irische Pubs, italienische Eisdielen und Pizzerien, spanische Kneipen, lateinamerikanische Lokale...

**Einige Tischregeln**

Die Stoffserviette muß man entfalten *(развернуть)* und über die Knie legen. Nach dem Essen faltet man sie lose zusammen und legt links neben das Gedeck.Salat ißt man nur mit der Gabel und Brot mit der Hand. Kartoffeln zerteilt man mit der Gabel. Fleischgerichte ißt man mit Messer und Gabel. Soße gießt man nicht über Beilage, sondern auf Fleisch. Frisches Obst ißt man mit dem Obstmesser, nur Weintrau­ben, Erdbeeren und Pflaumen ißt man aus der Hand. Kaffee und Tee trinkt man nicht mit dem Löffel aus der Tasse. Wurst, Käse und Schinken nimmt man mit der Vorlegegabel auf den Teller, und dann ißt man mit dem Besteck. Bei großen Menüs, wo verschiedene Bestecke benutzt werden, nimmt man sie immer von außen nach innen weg.

Man stoßt meistens mit Wein oder Sekt an *(чокаются).*

***So sieht das Gedeck (столовый прибор) für das große Festessen aus:***



***2.2. Речевые клише и выражения***

|  |  |
| --- | --- |
| Вы можете по­рекомендовать мне хороший ресторан? | **Können Sie mir ein gutes Restaurant empfehlen?** |
| В котором ча­су он открывается (закрывается)? | **Wann wird es geöfEdet (geschlossen)?** |
| Нас двое (трое, четверо) | **Wii sind znzweit (zndritt, zuvieit)** |
| Я (мы) бы хотел(-и) сесть ... в углу | **Ich (wir) möchte(n) den Platz ... nehmen in der Ecke** |
| … у окна | **am Fenster** |
| Меню, пожа­луйста | **Speisekarte bitte!** |
| Я (мы) еще не выбрал(-и) | **Ich (wir) habe(n) noch nicht ausgewählt** |
| Принесите, пожалуйста, еще один ... (одну) стул | **Bringen Sie bitte noch ... einen ... Stuhl** |
| … пепельницу | **einen Aschenbecher** |
| …фужер | **ein das** |
| … салфетку | **eine Serviette** |
| … ложку | **einen Löffel** |
| … вилку | **eine Gabel** |
| … нож | **ein Messer** |
| Что Вы можете порекомендо­вать мне ...? | **Was können Sie empfehlen?** |
| … из холодных (горячих) закусок | **kalten (warmen) Speisen** |
| … из мясных | **Heischgerichten** |
| …(рыбных) блюд | **Fischgerichten** |
| … на десерт | **zum Nachtisch** |
| Какие у вас ...? | **Welche ... haben Sie?** |
| … фирменные блюда | **Spezialitäten** |
| … овощи | **Gemüse** |
| … салаты | **Salate** |
| … фрукты | **welches Obst** |
| Принесите, пожалуйста, карточку вин | **Bringen Sie bitte Spirituosenkarte** |
| Мне (нам) ... | **Bitte, ...** |
| … один (два) | **einmal (zweimal)** |
| … бифштекс(а) | **Beefsteak(s)** |
| … телятину | **Kalbsbraten** |
| … «свиную ногу»\* | **Eisbein** |

*\*старинное национальное немецкое блюдо, представляющее собой цель­ную ногу*

*поросенка, запеченную с различными пряностями*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| … венский шницель | | **Wiener Schnitzel** |
| … кролика | | **Kaninchen** |
| … гуляш по-венгерски | | **ungarischer Gulasch/ ungarisches** *(aecmp.)* |
| … тушеную говядину | | **Schmorbraten** |
| … печень | | **Leber** |
| Не хотите ли немного ...? | | **Möchten Sie nicht ein bißchen ...?** |
| Берите, пожа­луйста ... | | **Greifen Sie bitte... zu** |
| Возьмите еще ... | | **Nehmen Sie bitte noch ...** |
| Спасибо, я сыт | | **Danke, ich bin satt** |
| С удовольствием | | **Mit Vergnügen** |
| Принесите, пожалуйста ... | | **Bringen Sie bitte . . .** |
| … бутылку шам­панского | | **eine Flasche Sekt (Champagne)** |
| … маленькую бу­тылку красного (белого) вина | | **eine Quarte Rotwein (Weißwein)** |
| … два коньяка | | **zweimal Kognak** |
| … пиво | | **Bier** |
| минеральную воду | **Mineralwasser** | |
| Я на диете | **Ich hatte Diät** | |
| Можно это заменить? | **Können Sie mir etwas anderes bringen?** | |
| Счет, пожалуйста! | **Rechnung bitte!** | |

***2.3. Speisekarte (Меню)***

***Закуски (Vorspeisen)***

|  |  |
| --- | --- |
| грибы | **Klze** *(мн.ч.)* |
| заливное из рыбы (мяса) | **Fischsülze (Fleischsülze)** |
| икра | **Kaviar** |
| язык | **Zunge** |
| рыба | **Fisch** |
| салат | **Salat** |
| устрицы | **Austern** *(мн.ч.)* |
| паштет | **Pastete** |

***Супы (Suppen)***

|  |  |
| --- | --- |
| бульон | **Blühe/Bouillon** |
| суп | **Sappe** |
| суп с лапшой | **Nudelsuppe** |
| грибной суп | **Pilzsuppe** |
| солянка | **Soljanka** |
| гороховый суп | **Erbsensuppe** |

***Рыбные блюда (Fischgerichte)***

|  |  |
| --- | --- |
| осетрина | **Störfleisch** |
| палтус | **Steinbutt** |
| треска | **Dorsch** |
| форель | **Forelle** |
| угорь | **Aal** |
| щука | **Hecht** |

***Мясные блюда (Fleischgerichte)***

|  |  |
| --- | --- |
| баранина | **Hammelfleisch** |
| бефстроганов | **Beefstroganoff** |
| бифштекс | **Beefsteak** |
| говядина | **Rindfleisch** |
| печень | **Leber** |
| почки | **Nieren** *(мн.ч.)* |
| свинина | **Schweinefleisch/ Schweinerne** *(австр., ю.-нем.)* |
| телятина | **Kalbfleisch** |

***Блюда из птицы (Geflügel)***

|  |  |
| --- | --- |
| гусь | **Gans** |
| индейка | **Truthenne/Pute** |
| курица | **Huhn** |
| утка | **Ente** |
| фазан | **Fasan** |

***Гарнир (Beilagen / Gemüse)***

|  |  |
| --- | --- |
| (зеленый) горошек | **grüne Erbsen** |
| капуста | **Kohl** |
| цветная капуста | **Blumenkohl** |
| картофель | **Kartoffeln** |
| жареный картофель | **Bratkartoffeln** |
| картофель фри | **Pommes fiites** |
| отварной картофель | **Salzkartoffeln** |
| лук | **Zwiebel** |
| зеленый лук | **(Schnitt)lauch** |
| морковь | **Mohren/ Karotten** |
| помидоры | **Tomaten** |
| редис | **Radieschen** |
| свекла | **Rübe/Bete** |
| фасоль | **Bohnen** |
| чеснок | **Knoblauch** |
| шпинат | **Spinat** |
| спаржа | **Spargel** |

***Десерт (Nachtisch)***

|  |  |
| --- | --- |
| мороженое | **Eis** |
| пирожное | **Kuchen/Törtchen** |
| взбитые сливки | **Schlagsahne** |

***Фрукты (Obst)***

|  |  |
| --- | --- |
| абрикосы | **Aprikosen** |
| ананас | **Ananas** |
| апельсины | **Orangen/ Apfelsinen** |
| арбуз | **Wassermelone** |
| бананы | **Bananen** |
| виноград | **(Wein)trauben** |
| вишни | **Kitschen** |
| грейпфрут | **Grapefruit/ Pampelmuse** |
| груша | **Birne** |
| дыня | **Melone** |
| клубника | **Erdbeeren** |
| лимон | **Zitrone** |
| малина | **Himbeeren** |
| мандарины | **Mandarinen** |
| персик | **Pfirsich** |
| сливы | **Pflaumen** |
| финики | **Datteln** |
| яблоко | **Apfel** |
| фруктовый салат | **Obstsalat** |

***Безалкогольные напитки (Alkoholfreie Getränke)***

|  |  |
| --- | --- |
| какао | **Kakao** |
| кофе | **Kaffee** |
| кофе с молоком | **Milchkaffee** |
| кофе со сливками и сахаром | **Kaffee komplett** |
| сок | **Saft** |
| апельсиновый сок | **Oiangensaft** |
| виноградный сок | **Traubensaft** |
| томатный сок | **Tomatensaft** |
| яблочный сок чай | **Apfelsaft Tee** |
| минеральная вода | **Mineralwasset** |

***Алкогольные напитки (Spirituosen)***

Пиво и Германия – понятия неразделимые. Назвать немецкое пиво просто национальным напитком – ничего не сказать. Это целая фило­софия, образ жизни.

Говорят, что если пробовать каждый день по бутылке нового сорта, то средней человеческой жизни было бы недостаточно, чтобы стать абсолютным экспертом в этой области. У немцев существует даже понятие своеобразного «пивного патриотиз­ма»: в Германии нет общенационального сорта пива (как, например, «Гинесс» в Англии), практически в каждом немецком городе есть свой собственный сорт, составляющий предмет особой гордости его жите­лей. Кроме того, в крупных городах их может быть несколько, а каж­дый из них имеет еще, как правило, 5-6 подвидов. Для Берлина это Kindl u Bit («медведь»; герб Берлина), для Гамбурга – Halsten, для Бре­мена – Beck's, для Кёльна – Kölsch («кёлъш»), для Дюссельдорфа – Alt, для Дрездена – Radeberger, для Потсдама – Rex, для Ганновера – Bölkstoff и т.д. Но настоящим царством пива является Бавария, где его варят, кажется, из всего, что только съедобно.

Все сорта пива в Германии можно условно разделить на несколько групп. Светлые сорта, самые многочисленные, делятся на дрожжевые, ячменно-солодовые, пшеничные и особую группу – Pilsner. Часто этот тер­мин ошибочно считают именем собственным, но это не отдельный сорт, а группа сортов, точнее, способ пивоварения, который пришел в Германию в раннем средневековье из чешского города Пльзеня (нем. Pil­sen), дав название этой технологии. Это, как правило, горькое терпкое пиво с сильным хмелевым вкусом. Темные сорта пива делятся на соб­ственно темные (dunkles Biet) и черные (schwarzes Biet). Они обычно приготовляются из ржаного солода или жареного ячменного. Такое пиво из бочек всегда пахнет свежеиспеченным хлебом. Существует и группа крепких сортов пива, включающая различные его разновидности как по цвету, так и по вкусу, но объединенная большим сроком выдержки и содержанием алкоголя до 10%. Такое пиво выпускается в небольших количествах (в частности, католическими монастырями) и стоит в 2-3 раза дороже обычного.

При покупке пива в магазине, где, в зависимости от его величи­ны, продается от 3-4 до нескольких десятков сортов, можно не стес­няясь брать любое, на свой вкус. Но если покупатель решил основательно изу­чить национальные особенности характера и менталитет немцев, за­глянув в пивную (Kneipe), то он должен быть внимательным и диплома­тичным. Официант или хозяин скорее всего ничего не скажет, если он в Нюрнберге закажет, скажем, фризское пиво Jevei, но в этом случае нельзя рассчитывать на «теплую» компанию с задушевным разго­вором. Если клиент хочет быть радушно принятым, нужно заказать местный сорт, – ведь он всегда намного лучше, чем в соседнем городе. Об этом известно каждому посетителю пивной.

Впрочем, немецкая пивная – это не только пиво. В ней можно не только наскоро перекусить, но и заказать плотный, из горячих блюд обед. Kneipe – это своеобразный клуб, куда приходят пообщаться, уз­нать самые свежие новости, обсудить условия сделки, посмотреть футбольный матч по телевизору или просто расслабиться и отдохнуть.

|  |  |
| --- | --- |
| шнапс | **Schnaps/Köm** |
| водка | **Wodka** |
| виски | **Whisky** |
| ликер | **Likör** |
| яичный ликер | **Eierlikör** |
| мятный ликер | **Pfefierminzlikör** |
| кофейный ликер | **Mokka** |
| вишневый ликер | **Kirschlikör** |
| коктейль | **Cocktail** |
| грог | **Grog** |
| джин | **Gin** |
| вино | **Wein** |
| красное | **Rotwein** |
| белое | **Weißwein** |
| столовое | **Tischwein** |
| сухое | **Trockenwein/ herber Wein** |
| коньяк | **Kognak/ Weinbrand** |
| пиво | **Bier** |
| пшеничное | **Weizenbier** |
| дрожжевое | **Hefebier** |
| крепкое | **starkes** |
| легкое | **leichtes** |
| горькое | **herbes** |
| темное | **dunkles** |
| черное | **schwarzes** |
| безалкогольное | **alkoholfreies** |

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Раз­ви­тие лексикологии и прак­ти­че­ской лек­си­ко­гра­фии, от­мечаемое в по­след­ние де­ся­ти­ле­тия в це­лом ря­де стран обу­слов­ле­но дей­ст­ви­ем та­ких фак­то­ров, как на­уч­но-тех­ни­че­ская ре­во­лю­ция и ин­фор­ма­ци­он­ный «взрыв», рас­ши­ре­ние кон­так­тов в гу­ма­ни­тар­ных об­лас­тях, функ­цио­ни­ро­ва­ние не­ко­то­рых язы­ков в ка­че­ст­ве сред­ст­ва ин­тер­на­цио­наль­но­го об­ще­ния, на­уч­ное опи­са­ние и нор­ма­ли­за­ция язы­ка, повыше­ние куль­ту­ры ре­чи. Рас­тет со­ци­аль­ная зна­чи­мость сло­ва­рей: ведь они не толь­ко фикси­руют со­во­куп­ность зна­ний, ко­то­ры­ми рас­по­ла­га­ет об­ще­ст­во в дан­ную эпо­ху, но и слу­жат на­деж­ным ин­ст­ру­мен­том со­вре­мен­но­го на­уч­но­го по­зна­ния.

Со­вре­мен­ная лек­си­ко­логия офор­ми­лась в само­стоятельную ин­тер­дис­ци­п­ли­нар­ную нау­ку. Не­об­хо­ди­мо раз­ли­чать ее объ­ект (состав языка и язы­ко­вая сис­те­ма во всей ее пол­но­те и мно­го­ас­пект­но­сти: лек­си­ко-се­ман­ти­че­ская, мор­фо­ло­ги­че­ская, фо­но­ло­ги­че­ская сис­те­мы, фра­зео­ло­ги­че­ская, сло­во­об­ра­зо­ва­тель­ная под­сис­те­мы) и пред­мет (тео­рия и прак­ти­ка состав­ления сло­ва­рей).

Рас­тет ко­ли­че­ст­во и улуч­ша­ет­ся ка­че­ст­во сло­ва­рей. Со­вер­шен­ст­ву­ют­ся спе­ци­аль­ные ме­то­ды и ме­та­язык лек­си­ко­гра­фии. Од­на­ко мно­гие во­про­сы еще не по­лу­чи­ли однознач­ного от­ве­та (тео­ре­ти­че­ская ба­за лек­си­ко­гра­фии, ти­по­ло­гия сло­ва­рей, про­бле­ма де­фи­ни­ций, основ­ные по­ня­тия и ка­те­го­рии лек­си­ко­гра­фии, ее грани­цы и со­от­но­ше­ние с дру­ги­ми нау­ка­ми и т.д.).

**Список использованной литературы**

1. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Т. 1, 2. – Киев: Логос, 2002.
2. Девкин В.Д. Диалог: немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской. – М, 1981.
3. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. – М, 1982
4. Немецко-русский и русско-немецкий словарь / Авт.-сост. Пугачева О.И. – М.: Аст-Пресс, 2003.
5. Ольшанский И.Г. О Некоторых тенденциях в современной немецкой лексикографии. ИЯШ 6\77.
6. Романенко Д. Русско-немецкий разговорник. – М.: Мартин, 2002.
7. Хлебникова И.Б. Введение в германскую филологию и историю английского языка (фонология, морфология): Учеб. пособие. – М.: ЧеРо, 2001.
8. Языковая структура и социальная среда. // Межвузовский сборник научных трудов студентов. – Воронеж, 2000.